

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 146		Zittingsjaar 1930-1931
BUDGET, N° 4-III	SÉANCE du 24 Mars 1931	VERGADERING van 24 Maart 1931	BEGROOTING, N° 4-III

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1931

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA SECTION CENTRALE (¹),
PAR M. FIEULLIEN.

MADAME, MESSIEURS,

Le Budget des Dotations comprend quatre chapitres : I, Liste civile; II, Sénat; III, Chambre des Représentants; IV, Cour des Comptes.

Tel qu'il fut présenté par le Gouvernement au Sénat il se montait à 41,828,722 francs.

Le crédit relatif au Sénat fut porté par celui-ci à 9,480,000 francs (voir *Rapport du Sénat*, n° 23, du 10 décembre 1930).

Le crédit relatif à la Chambre fut majoré de 960,000 francs et porté ainsi à 15,173,890 francs à la suite d'une demande adressée au Sénat par la Questure de la Chambre (*Document du Sénat*, n° 22, du 9 décembre 1930).

Le montant total du Budget, tel que celui-ci fut adopté par le Sénat et transmis à la Chambre, s'élève à 43,168,722 francs.

Lors de l'examen par la Commission spéciale, des explications furent demandées à la Questure au sujet de l'augmentation de 960,000 francs du crédit relatif à la Chambre, ayant fait l'objet de la demande au Sénat dont question ci-dessus. Il résulte des explications fournies que cette majoration provient de l'aug-

(¹) La Commission était composée de M. Hallet, président;

1° Les membres de la Commission des Finances, des Budgets et des Economies : MM. Allewaert, Bologne, Brusselmans, Carlier, Carpentier, David, De Bruyne (Aug.), Debunne, Dejardin (J.), de Liedekerke, de Wouters d'Oplinter, Drion, Hoen, Max, Merlot, Petitjean, Pussemier, Soudan, Van Ackere (Fern.), Vos et Wauwermans;

2° Les membres désignés par les sections : MM. Fieullien, De Winde, de Kerchove d'Exaerde, Gelders et Uyt-

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1931

VERSLAG

NAMENS DE MIDDENAFDEELING (¹), UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER FIEULLIEN.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Begrooting der Dotatiën omvat vier hoofdstukken: I, Civiele Lijst; II, Senaat; III, Kamer der Volksvertegenwoordigers; IV, Rekenhof.

Zooals zij in den Senaat door de Regeering werd ingediend, bedroeg zij 41,828,722 frank.

Het crediet voor den Senaat werd aldaar gebracht op 9,480,000 frank (zie *Verslag van den Senaat*, n° 23 van 10 December 1930).

Het crediet voor de Kamer werd met 960,000 frank verhoogd en alzoo gebracht op 15,173,890 frank, als gevolg op eene vraag gericht tot den Senaat door de Quaestuur van de Kamer (*Gedr. Stukk. van den Senaat*, n° 22 van 9 December 1930).

Het geheele bedrag van de Begrooting, zooals het door den Senaat werd goedgekeurd en overgemaakt aan de Kamer, bedraagt 43,168,722 frank.

Bij het onderzoek door de Bijzondere Commissie, werd er uitleg gevraagd aan de Quaestuur over de verhooging van 960,000 frank van het crediet betreffende de Kamer, waarover aan den Senaat hooger vermelde vraag werd gedaan. Blijkens de gegeven verklaringen komt die verhooging voort uit de stij-

(1) De Commissie bestond uit den heer Hallet, voorzitter;

1° De leden van de Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen: de heeren Allewaert, Bologne, Brusselmans, Carlier, Carpentier, David, De Bruyne (Aug.), Debunne, Dejardin (J.), de Liedekerke, de Wouters d'Oplinter, Drion, Hoen, Max, Merlot, Petitjean, Pussemier, Soudan, Van Ackere (Fern.), Vos en Wauwermans;

2° De leden aangeduid door de afdeelingen: de heeren Fieullien, De Winde, de Kerchove d'Exaerde, Gelders en

Le présent rapport n° 146 a été distribué le 26 mars 1931. (Art. 4 de la résolution de la Chambre relative à l'examen des Budgets.)

Dit verslag n° 146 werd verspreid op 26 Maart 1931. (Art. 4 van het besluit van de Kamer betreffende de behandeling van de Begrotingen.)

mentation des frais d'impression, du mobilier et du personnel.

La Commission de Comptabilité qui a procédé à l'examen du Budget de la Chambre pour 1931 a constaté en outre que certains des crédits y prévus étaient insuffisants et a demandé en conséquence une majoration de 320,000 francs, portant ainsi la dotation de la Chambre à 15,493,890 francs.

La Commission a marqué son accord pour cette majoration.

La dotation de la Chambre comprend les crédits nécessaires pour l'indemnité parlementaire, soit 7,854,000 francs. Il fut proposé de diminuer le crédit figurant au Budget de 1931 de 589,050 francs dans le but de réduire du 1^{er} avril au 31 décembre le montant de l'indemnité parlementaire. Les auteurs de la proposition ont fait valoir que, sans vouloir mettre en question le montant de l'indemnité actuellement en vigueur, une réduction s'imposait en présence de la crise économique qui entraîne pour toutes les classes sociales une sérieuse diminution de ressources et des sacrifices importants.

Cette proposition fut combattue par plusieurs membres qui firent remarquer que le montant de l'indemnité parlementaire est inférieure à celle attribuée aux représentants de la plupart des pays étrangers, tels que la France, l'Allemagne, l'Italie, l'Angleterre, la Hollande. Ils estimèrent en outre que si les circonstances pouvaient justifier la réduction de l'indemnité parlementaire, il fallait agir de même pour la Liste civile, le Sénat, les Ministres. Ils ont ajouté que les membres du groupe socialiste, tout en étant opposés à la réduction officielle de l'indemnité, sont disposés cependant à en abandonner volontairement 10 % au profit du Fonds de crise et de demander, le cas échéant, aux autres groupes de faire de même.

La proposition de réduire le crédit pour la Chambre de 589,050 francs fut adoptée par 14 voix contre 11.

En conséquence, la Commission propose à la Chambre de remplacer le chiffre du crédit du chapitre III par celui de 14,904,840 francs.

Montant inscrit au Budget	fr. 15,173,890
Majoration demandée par la Commission de Comptabilité	320,000
Ensemble.	fr. 15,493,890
Réduction proposée par la Commission du Budget des Dotations	fr. 589,050
Soit.	fr. 14,904,840

ging van de kosten van drukwerk, meubileering en personeel.

De Commissie voor de Comptabiliteit, die de Begrooting van de Kamer voor 1931 onderzocht, heeft daarenboven vastgesteld dat sommige daarin voorzienen credieten onvoldoende zijn en vraagt daarom eene verhooging van 320,000 frank, waardoor de dotatie voor de Kamer gebracht wordt op 15,493,890 frank.

De Commissie sloot zich daarbij aan.

De dotatie voor de Kamer bevat de noodige credieten voor de parlementaire vergoeding, hetzij 7,854,000 frank. Er werd voorgesteld het crediet dat op de Begrooting voor 1931 voorkomt, te verminderen met 589,050 frank, met het doel het bedrag van de parlementaire vergoeding van 1 April tot 31 December te verminderen. Degenen die dit voorstelden brachten in het midden dat, zonder het tegenwoordig bedrag der parlementaire vergoeding te willen ter sprake brengen, eene vermindering zich opdrong ten aanzien van de economische crisis, die van alle klassen van de maatschappij eene ernstige inkrimping van geldmiddelen en zware offers eischt.

Dit voorstel werd bestreden door talrijke leden, die deden gelden dat het bedrag van de parlementaire vergoeding minder is dan deze welke toegekend wordt aan de volksvertegenwoordigers van meest alle vreemde landen, zooals Frankrijk, Duitschland, Italië, Engeland, Holland. Zij oordeelen bovendien dat, zoo de omstandigheden de vermindering van de parlementaire vergoeding billijken, dit ook het geval is voor de Civiele Lijst, den Senaat, de Ministers. Zij voegden erbij dat de leden van de Socialistische groep, al zijn ze gekant tegen eene officieele vermindering van de vergoeding, nochtans geneigd zijn vrijwillig daarvan 10 t. h. af te staan ten voordeele van het Crisisfonds, en zij vragen in voorkomend geval aan de andere groepen evenzoo te handelen.

Het voorstel om het crediet voor de Kamer te verminderen met 589,050 frank werd aangenomen met 14 tegen 11 stemmen.

Dienvolgens, stelt de Commissie aan de Kamer voor het cijfer van het crediet onder hoofdstuk III te vervangen door het cijfer 14,904,840 frank.

Bedrag op de Begrooting ingeschreven, fr. 15,173,890	
Verhoging gevraagd door de Commissie voor de Comptabiliteit.	320,000
Te zamen.	fr. 15,493,890
Vermindering voorgesteld door de Commissie voor de Begrootingen en de Dotatiën	fr. 589,050
Hetzij.	fr. 14,904,840

Les crédits relatifs aux chapitres I, II et IV furent adoptés par 13 voix et 9 abstentions et le Budget lui-même par 13 voix et 7 abstentions.

Le Rapporteur,
C. FIEULLIEN.

Le Président,
Max HALLET.

De credieten betreffende de hoofdstukken I, II en IV werden aangenomen met 13 stemmen en 9 onthoudingen, en de Begrooting zelf werd goedgekeurd met 13 stemmen en 7 onthoudingen.

De Verslaggever,
C. FIEULLIEN.

De Voorzitter,
Max HALLET.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR LA COMMISSION

CHAPITRE III.

3. Chambre des Représentants. . . fr. 14,904,840

AMENDEMENT INGEDIEND DOOR DE COMMISSIE

HOOFDSTUK III.

3. Kamer der Volksvertegenwoordigers, fr. 14,904,840